

**SPET VONJ  
PO BARVAH V  
SLOVENSKEM  
DOMU  
STR. 2  
Staro drejvo  
že ne more  
prejkposaditi  
STR. 6**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 25. avgusta 2016 ☀ Leto XXVI, št. 34

Gornja Radgona

## AGRA - PRAZNIK SLOVENSKEGA KMETIJSTVA

Obmejna Gornja Radgona je tudi letos bila šest dni v znamenju slovenskega in tudi evropskega kmetijstva. Danes, 25. avgusta, bodo zaprli 54. mednarodni kmetijsko-živilski sejem Agra. Zvrstilo se je okoli 100 strokovnih, poslovnih, kulturnih in športnih srečanj ter dogodkov. V Radgoni so se zbrali najvidnejši slovenski politiki in njihovi gostje iz Madžarske, Slovaške, Poljske, Belorusije, Hrvaške, Avstrije in Vojvodine. Madžarska je bila letošnja država partnerica, ki se je predstavila pod geslom »Madžarska - narava in tradicija.« Na uvodni slovesnosti so sodelovale zamejske kulturne skupine iz avstrijske Koroške, Hrvaške in Porabja. Na Agri je bil tudi *Porabski dan* in delovno srečanje *Agroslomaka*, ki združuje kmete in kmetijske organizacije iz Avstrije, Hrvaške, Italije in Madžarske. Članica Agroslomaka je *Razvojna agencija Slovenska krajina*, ki jo vodi Andrea Kovács,



Premier dr. Miro Cerar, ki si je po otvoritvi skupaj z ministrom Dejanom Židanom in gosti ogledal del sejma, se je ob madžarskem razstavnem prostoru pogovarjal tudi z Eriko Köles Kiss, zagovornico Slovencev v madžarskem parlamentu, in Andree Kovács, direktorico Razvojne agencije Slovenska krajina



Ob spremljavi harmonikarja Benjamina Sukiča je nastopila gornjeseniška folklorna skupina s tremi porabskimi plesi

ki je skrbela tudi za predstavitev Porabja na Agri (podrobneje o nastopu Porabja prihodnji četrtek).

Na otvoritveni slovesnosti so se že tradicionalno zvrstili govorniki-politiki, ki se ukvarjajo tudi s kmetijstvom in ocenjevali pomen te gospodarske panoge v Sloveniji. Omenimo ministra za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano Dejana Židana, od gostov pa Andree Gulyás, državno sekretarko v madžarskem ministrstvu za kmetijstvo.

Sejem je odprl premier dr. Miro Cerar in poudaril, da je razvoj kmetijstva ena prednostnih nalog vlade, enako tudi skrb za druge naravne danosti v Sloveniji.

Na Agro je prišlo 1798 razstavljalcev iz 30 držav. Posebna pozornost je bila namenjena mednarodnemu letu stročnic. Predstavljene so bile najvidnejše blagovne znamke kmetijske mehanizacije.

**Fotografiji in tekst:  
Ernest Ružič**

## SPET VONJ PO BARVAH V SLOVENSKEM DOMU

Kakor ste lahko v prejšnji številki našega časopisa prebrali, je med 8. in 15. avgustom v monoštrskem Slovenskem domu potekala jubilejna 15. Mednarodna likovna kolonija. Ustvarjalce smo obiskali med delom in jih povprašali, kaj in kako pripravljajo.

Na zadnjem dvorišču je samotno klesal marmor kipar iz Portoroža Miha Pečar. Poseben aparat na elektriko je pripeljal s seboj in z zaščitnimi napravami za oči in ušesa oblikoval kos kamna. »Upodabljam delitev dveh matematično organskih elementov, ki sta lahko razdeljeni dvojčici ali dva razdeljena naroda« - nam je zaupal mladi umetnik, ki s kamnom dela že celo desetletje. »Študiral sem v Carrari v Italiji, kjer je najdbišče znamenitega marmorja. Ustvarjal sem tudi umetnine po naročilu v tamkajšnjem studiu. Kamen pa je lahko vedno nepredvidljiv, odgovornost je, da se naučimo paziti med klesanjem.« Čeprav je bil Miha Pečar nekoliko ločen od ostalih umetnikov, je bil zadovoljen z družbo in pogoji dela. »Marmor je metamorfoza apnenca, kar pomeni, da je bil več milijonov let pod pritiskom in toploto, da je lahko spremenil svojo zgradbo. Sicer pa je mehak material, kajti med kamni imamo več vrst po trdoti. Marmor je zelo lep na pogled, ker se njegovi kristali svetijo v soncu.« Starosta madžarskih in slovenskih kiparjev Ferenc Király je »stalni gost« monoštrskih likovnih kolonij. Tokrat je pripravljal skulpturo z imenom »Koketiranje«. »Svoje oblike črparam z ženskega telesa in narave, dodajam tudi kaj rastlinskega. To je moja domišljija, preokupacija« - nam je zaupal umetnik, ki je letos dopolnil 80. leto. »Skulpturo je potrebno počasi posušiti. Nato jo bom glaziral s prozorno keramič-

no glazuro, ki vsebuje mleto rdečo glino. S kompresorjem se vse poskropi in v struktu-

Monoštru poustvariti z barvanji na platnu.

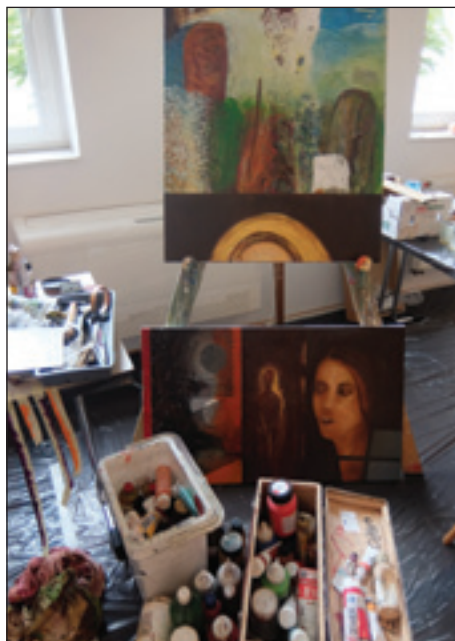
V istem prostoru je umetnine



Udeleženci in organizatorji 15. mednarodne likovne kolonije pred Slovenskim domom

rah ostane nekoliko temnejša barva« - je o ustvarjalnem postopku povedal Ferenc

oblikoval tretji kipar na koloniji, Jure Markota iz Slovenj Gradca. »Sedaj po desetih letih ponovno delam v keramiki in nastaja nek povsem nov poskus. Preizkušam material, njegove fizikalne lastnosti - koliko se da ukrivljati, koliko se da brusiti, kaj se dogaja, ko se posuši. Na koncu pa nas čaka presenečenje, ko se speče, se material malo skrči in nastane nova forma in barva« - je



Za atelje je večini umetnikov služil razstavni prostor Slovenskega doma

Király. »Peči jo moramo na okoli 1100 stopinj Celzija. Kajti če glazura ni dovolj pečena, dobi rdečkasto, sicer pa rjavo barvo.«

V nadstropnem prostoru Slovenskega doma, pred konferenčno dvorano, je s Ferencem Királyem skupaj ustvarjal mladi umetnik Dubravko Baumgartner, kustos Galerije-Muzeja Lendava. Pripravljal je eksperiment: nedavno je ustvaril kompozicije z zarjavlimi železnimi elementi in lesenimi ploščami - umetniški učinek le-teh je želel nato v

svoj preizkus opisal koroški umetnik. »V sodobnih kiparskih praksah izginjajo ti klasični materiali, kot sta glina in kamen. Zato se vračam k njima. In tudi tukaj, v tem okolju je glina še dosti prisotna.«

Jure Markota je bil na lanskoletni likovni koloniji v Lendavi dobitnik nagrade občinstva skupaj s prav tako mlado slikarko iz Srbije Jovano Mitić. »Udeležila sem se kolonije za mlade ustvarjalce pod 35 let, prijavila sem se preko spleta. Z žrebom so nas raz-

poredili v pare in smo moralni ustvariti delo, v katero smo vnesli nekaj svojega in je vendarle moralo delovati kot celota. Z Juretom Markoto sva dobila največ glasov občinstva. Zato sva bila letos povabljeni v Monošter« - je pripovedovala srbska umetnica. »Letos pripravljam samostojno razstavo v srbskem Pančevu, za nagrado pa bom lahko razstavljala tudi v Lendavi« - je zaključila Jovana Mitić, ki na svojih najnovejših slikah uporablja nekoliko močnejši kolorit, čeprav so zanjo značilne pastelne barve.

V razstavnem prostoru Slovenskega doma je kar mrgolelo od življenja. Za platni smo našli znane obraze, med njimi Györgya Csuto, ki iz oddaljenega madžarskega mesta Békés že 12 let redno prihaja na monoštrske likovne kolonije. Vsakič se domisli nečesa novega in tudi aktualizira: njegov letošnji vodilni motiv je bila prebežniška kriza, zato je na platno nanesel rdeče-rumeno-črne barve. Le-te naj bi ponazarjale globočine pekla, ki jih je slikar sicer tudi sam doživel, ko je po nedavnem padcu poškodoval svoja rebra. Prav položaj beguncev je dal inspiracijo tudi tržaški slikarki Klavdiji Marušič, ki je ustvarjala v rjavo-pastelnih barvah. »Precej čutim slike v notranjosti. Kolegi so mi pripovedovali, kako so se med lansko monoštrsko likovno kolonijo tukaj sprehajali prebežniki. Novicam smo sledili tudi na našem koncu in sem začela s tem ciklom. Slike so abstraktne, jaz pa tematiko čutim v njih« - je razložila zamejska Slovenka, ki je odpotovala tudi na Japonsko. »Mesec dni po nesreči v Fukušimi sem obiskala tiste kraje. Japonska me je zmeraj privlačila, ljubezen do potovanja me je poklicala tja. Po nesreči sem veliko prebrala o njej in izvedela, da so metulji na

območju Fukušime genetsko mutirali. Takrat sem začela cikel o njih z akvareli, nato pa v akrilu« - je zaključila slikarka iz Italije.

Univerzitetnega profesorja s Slovaške Jaroslava Uhla so v Monošter povabili na predlog njegovega dolgoletnega prijatelja Györgya Csute. »Ukvarjam se s figurami, in sicer na dva načina. Prva polovica nosi smisel življenja, druga je konfesionalne narave. Teh dveh delov pa ne konkretiziram, temveč posplošujem kompozicije. Na mojih slikah ne najdete upodobitev Madone, ampak predusem poklon materinstvu, saj ima vsak od nas svojo mater. To je bistvo vsake ženske« - je objasn timer pedagogike in še povedal, da je svojega očeta izgubil pri desetih letih. »Vse življenje sem preživel s svojo materjo in ženo. Imam dnevnik, kjer si beležim zapise, misli, besede« - je Jaroslav Uhel pokazal svojo beležko, ki je bila polna skic, risb in slik z ženskimi figurami in pesmimi o njih.

Ne smemo pa pozabiti na prav tako skoraj stalnega gosta monoštrskih kolonij Endreja Göntérja, ki se je tokrat namesto - zanj značilnih - temnordečih in črnih odtenkov poslužil nekoliko svetlejših nians. Niti uveljavljeni prekmurski madžarski slikar ni mogel mimo aktualnih problemov Evropske unije (modre vreče z rumenimi repaticami) s prebežniki.

Kakor nam je umetniški vodja kolonije Franc Gerič zaupal, so se letošnje kolonije v veliki večini udeležili umetniki iz Slovenije in slovenskega zamejstva. To pomeni vračanje h koreninam monoštrskih likovnih srečanj. Vsi pa nestrpnost pričakujemo trijezični katalog o vseh petnajstih letih kolonij, ki bo predvidoma izšel letos novembra.

-dm-  
foto: K. Holec

## PIKNIK SLOVENSKI PENZIONISTOV NA VERICI V KEJPAJ



Med druženjem smo se malo za tejšo tu mogli brigati.



Dobre pevke pa pevci so se podali za spevanje pod vodstvom Vere Gašpar.



Kulturni aktivisti iz Porabja pa Slovenije so nas lepau razveselili s svojimi odličnimi programi.

V gastronomski delavnici vekši tau flajnsi žensk s Ferinom Meggyesom, majstrom za pečenjé palačint.



Pri Röfcini kapejlici z domanjoteticov Mariškov Krajcar, stera z Vajninim Miškanom vred največ zna o njej.



Ljudski godci Trio Vetrnica so nam nota pokazali svoje CD-ne pa dobro domanjovino.



Na pikniku s slovensko zagovornicov v vogrskom parlamenti Eriko Köleš Kiss pa Karelom Bauerom, predsednikom DU Monošter.

**Besedilo: Klara Fodor**  
**Foto: M. Ropoš**



Na muzikoTria Vetrnica smo plesali do konca piknika.

## OD SLOVENIJE...

### Zlato, dve srebrni in bron

Slovenija je na olimpijskih igrah v Rio de Janeiru osvojila štiri medalje. Najbolj žlahtno, zlato, je okrog vratu prejela judoistka Tina Trstenjak, ki je v finalu kategorije do 63 kilogramov z iponom premagala Francozinjo Clarisso Agbegenou. »V finalu so odločale malenkosti. Vesela sem, da sem naredila to, kar sva se s trenerjem zmenila,« je povedala celjska judoistka, aktualna evropska in svetovna prvakinja. Njen trener Marjan Fabjan je na oder za zmagovalce uspel pripeljati še eno svojo varovanko. V kategoriji do 78 kilogramov je članica Judo kluba Sankaku Ana Velenšek v odločilni borbi za tretje mesto k vdaji prisilila Nemko Luise Malzahn. Uspeh borke iz Šmartnega v Rožni dolini nedaleč od Celja je še toliko večji ob dejstvu, da si je na enem od treningov mesec dni pred olimpijskimi igrami poškodovala koleno. »Ne da se opisati občutkov, to je nagrada za 20 let dela,« je poudarila dobitnica bronaste medalje.

Srebrne medalje se je v Braziliji razveselil Peter Kauzer, eden najboljših kajakašev na divjih vodah na svetu, osmojenec na prejšnjih dveh olimpijskih igrah, ko je bil prav tako med favoriti za odličja. Hrastničan je tokrat zdržal pritisk in v finalu nastopil izjemno. Slovenca je ugnal le Britanec Joseph Clarke. »Škoda, da je malo zmanjkalo do zlata, a kolajna je končno v mojih rokah. Hčerki sem obljubil, da ji bom iz Ria prinesel presenečenje, in obljubo sem držal,« je povedal Kauzer. Četrto medaljo, in sicer srebrno, je za Slovenijo osvojil 40-letni jadralac Vasilij Žbogar. Za Izolana je bilo to že tretje odličje, saj je bil v Atenah leta 2004 bronast v razredu laser, leta 2008 v Pekingu pa srebrn, prav tako v laserju. Sledil je prestop v višji, težji in zahtevnejši razred finn, kjer je bil s 6. mestom izredno blizu medalje tudi v Londonu 2012. »To je bilo to. S svojimi leti bi se težko še kosal s konkurenti, tako da je konec. Vesel pa sem, da sem končal na tak način,« je povedal Žbogar.

## Igrali smo se spet skupaj

V Sakalovcih so bile lani prvič organizirane kmečke igre. Ker so se obiskovalcem in

rali igre predstaviti za en teden kasneje, in sicer na soboto, 23. julija. Kljub temu smo

ter skupaj navijali za skupine, ki so tekmovali. Tekmovale so lokalne organizacije: prostovoljno gasilsko društvo in folklorna skupina, imeli smo

bila priprava bograča, ki smo ga na koncu seveda pojedli. Imeli smo zanimive igre tudi v tem letu: kotalili smo bale, luščili koruzo, vlekli smo sta-



Povorka s kmečkim vozom in muzikanti

sodelujočim zelo priljubile, se je Slovenska narodnostna samouprava odločila, da bo letos spet organizirala podoben program.

imeli lepo število udeležencev in gledalcev.

Program se je začel s povorko od kulturnega doma do nogometnega igrišča. Na povorki



Kmečki voz je imel vlogo v več igrah



Koruzo se je luščila na »stauci«

Igre so bile lani del programa vaških dni in smo jih tudi letos načrtovali tako. Zaradi slabih vremenskih razmer v času vaških dnevov smo mo-

simo imeli živo slovensko glasbo, udeleženci so bili oblečeni v kmečke obleke. Vaščani so slišali slovensko glasbo in so se nam nekateri pridružili



Vreme je bilo toplo, če smo se polili z vodo, nas je osvežilo



Pravi »kmet«

ri kmečki voz, poln bal, igralci so morali voz razstaviti, kasneje ga spet sestaviti.

Na koncu iger smo pojedli, kar smo skuhalo in se tudi zavrteli na slovensko glasbo.

Cilj kmečkih iger je bil negovanje tradicije, spoznavanje, kako so kmetje delali v preteklosti in to, da se malo družimo in veselimo. Program je bil zelo uspešen in smo bili zelo veseli, da smo ga lahko spet organizirali.

**Lilla Fascing**

tudi dve priložnostni skupini. Prva naloga za skupine je

## Pozvali so nas na Židovo



Folklorna skupina penzionistk Slovenske zveze 13. avgusta na Vaškem dnevi na Židovi (tau Monoštra)

**Foto: Kitti Pavlics**

## KO ŽIVLJENJE DOLOČA MEJA

Med 29. julijem in 3. avgustom je 50 kolesark in kolesarjev društva KOLOART iz Slovenije spoznavalo življenje ljudi in kraje v Porabju in na Gradiščanskem

V Markovce na Goričkem so se kolesarji pripeljali v petek zvečer 29. julija iz različnih krajev Slovenije; največ jih je prišlo z Goriškega in iz Ljubljane. Petkovo večerjo in sobotni zajtrk v objemu župnijskega dvorišča župnika Dejana Horvata so pri-

pevk in pevcev, Ibolye Neubauer in Tomaža Grebenarja.

Po prehodu slovensko madžarske meje so se kolesarji v Porabju najprej ustavili pred panonsko hišo pri Malem Triglavu v Andovcih. Marjana Sukič jim je pripovedovala o življenju Slovencev v Porabju,

nove visokodebelnih sadovnjakov, ki vključuje predelavo jabolk in izdelavo sokov.

Za večino kolesarjev je bilo letošnje poletno kolesarjenje prvo srečanje s Porabjem in Porabskimi Slovenci. Za večino pa prav gotovo ne tudi zadnje. Marsikoga je spodbudilo, da bo v te kraje pripeljal svojo družino, svoje bližnje, svoje sodelavce. Kolesarji bi se radi zahvalili gostiteljicam in

gostiteljem za čas, dobro voljo in velikodušno pripravljenost, saj so prav z njimi lahko pristno doživeli Porabje, se srečali z življenjem Slovencev v tem delu zamejstva in postali so bogatejši za izkušnjo, kako zelo drugačno, pogosto oteženo je življenje z mejo, ki pa tu in tam ponudi tudi zanimivo priložnost sodelovanja, sobivanja in druženja.

**Cvetka Kernel**



Kolesarke in kolesarji društva KOLOART pred Slovenskim domom po vrnitvi iz Soprona

pravili domačini, gospa Terezija, njena hčerka Andreja in njuni sovaščani. Dišalo je po domačem kruhu in dobrotah izpod pridnih goričkih rok. Župnik Dejan Horvat povezuje ljudi na obeh straneh meje. Tudi po njegovi zaslugi so se kolesarjem odprla vrata dvorišč, hiš in gospodarskih poslopij. Iz preteklosti so oživele že skoraj pozabljene zgodbe o življenju nekoč, kolesarji so z domačini podelili priložnosti, ki jih ponuja danes.

Društvo KOLOART povezuje ljudi, ki bi jih novodobno lahko označili kot trajnostne turiste. Prevažajo se s kolesi - najraje po stranskih, tudi gozdnih poteh, po kolovozih. Njihov cilj je spoznavanje krajev, ljudi in njihovih običajev, pokušina lokalne hrane, radi prisluhnejo ljudski glasbi. Ustavijo se v kulturnih hramih, pogledajo cerkve, spoznavajo naravo. Vsako leto člani društva organizirajo nekaj kolesarskih zgodb. Letošnje poletno kolesarjenje po Porabju in Gradiščanskem je povezal v šopek petih še nekaj časa težko pozabnih dni Marinko Pintar s svojo ekipo ob pomoči Porabcev: Marijane Sukič, Andreje Kovač, Vere Gašpar in njenih ljudskih

ki nikoli v zgodovini niso živeli v matični domovini. Pripoved je nadaljevala v Števanovcih v muzeju železne zavese s predstavivijo življenja mejnih stražarjev, ki so varovali železno zaveso večji del druge polovice 20. st. Vseh sedem porabskih vasi, govoro porabskih Slovencev in njihove običaje pa so kolesarji lahko spoznavali tudi ob ogledu filma v Slovenskem kulturno-informacijskem centru v Monoštru.

Razvojno naravnost in projekte Porabskih Slovencev ter njihovo povezavo s Slovenijo je kolesarjem predstavila Andreja Kovač v slovenski vzorčni kmetiji. Večerno druženje z gospo Vero Gašpar in njenimi ljudskimi pevci je bilo za vse poslastica, ki je pobožala ušesa in nahranila dušo. Ko se je naslednji dan nedeljsko jutro prevesilo v dopoldan, so se kolesarji pridružili domačinom pri sveti maši. Dvojezična maša in skupno petje ostaja v spominu kolesarjev na posebnem, prazničnem mestu. Na Gornjem Seniku so kolesarji pogledali še muzej v župnišču z učiteljico v dvojezični šoli Ibolye Neubauer, popeljali so se tudi do hiše jabolk, kjer jim je Tomaž Grebenar predstavil projekt ob-

## Slovenske penzionistke na veričkom vaškom dnevi



Naše flajsne slovenske penzionistke (Iluška Časar Dončec, Margita Čuk pa Margita Treiber) so se pod vodstvom Magde Korándi (z leve tretja) z veseljem podale za küjanje na Tekmovanji v küjanji na veričkom vaškom dnevi, ka nej mala briga. Steri smo meli maudoš djesti njini žmani pörkölt iz govedine (golaž), ka se tak li lesno od lejpe rdeče paprike, leko svedočimo, ka so trno fajnskoga sküjle, če gli je žirija nej tak cenila. Posaba so hvalo vrejdne, ka je Magda Korandi doma eške dödüle sküjala, ka so lepau na rdečo sprážile vcuj. Ponosni (büszkék) smo nanj pri Društvi porabski slovenski penzionistov!



Folklorna skupina penzionistk Slovenske zveze (tak se zovemo) je z veseljem vzela pozvanje župana Andraža Dončeca, pa je pod mentorstvom Dragice Kolarič zaplesala porabske pa ravenske plese.

**Klara Fodor**  
foto: Miška Ropoš

## ... DO MADŽARSKE

Vlada bo zaposlila 3000 novih policistov

Vlada se je na seji na začetku avgusta odločila, da bo zaposlila 3000 novih policistov za varovanje južnih meja. Čeprav je notranji minister Sándor Pintér na majski seji parlamentarne komisije za obrambo še zavrnil predlog poslancev socialistov o nadaljnjem zaposlovanju policistov zaradi begunske krize, se je vlada zaradi povečanja pritiska na srbsko-madžarski meji vseeno odločila za zaposlitev novih policistov.

Dejstvo je, da so imeli policisti v letu 2015 6 milijonov 800 tisoč nadur, kar je pomenilo več kot 17 milijard forintov izdatka za državni proračun. To ogromno število nadur se je nabralo kljub temu, da je pri varovanju meja sodelovala tudi vojska. Praksa, da se pošiljajo policisti kapitanij (policijskih uprav) z notranjosti države na meje, dolgoročno ni zaželjena, ker njihovih nalog v primarni službi ne opravlja nihče.

Od 20. avgusta cigarete v novi embalaži

Od 20. avgusta velja novi vladni odlok, po katerem morajo biti cigarete v novi, enotni embalaži. S tem Madžarska sledi smernicam Evropske unije, ki jih je leta sprejela leta 2014 in po katerih se mora embalaža cigaret do 20. maja 2017 obvezno spremeniti. Na 65 odstotkov površine prve in zadnje strani zavoja morajo biti opozorila, kombinirana s slikami o škodljivosti kajenja. Pisna opozorila morajo biti tudi na obeh stranskih straneh zavoja, kjer mora biti naveden tudi naslov spletnega portala, ki vam pomaga pri odvajanju. Madžarski predpisi so strožji, embalaže bodo enotne, na njih ne bo označena niti znamka, in tudi nalepke za trošarino ne bomo našli na njih.

Parlament in vlada sta od leta 2010 sprejela več zakonov in odločb, da bi zmanjšala potrošnjo tobaka in tobaknih izdelkov v državi. Prepovedano je kajenje v službah, na javnih mestih in tudi v restavracijah, z omejitvijo prodaje tobaka in tobaknih izdelkov na trafike je zmanjšana možnost nakupa cigaret.

## Staro drejvo že ne more prejkposaditi

Čafardina Irinka, dekliško Gašpar, z možaum Karčinom Dončecom v Slovenskoj vesi žive v ednom lejpom malom rami. V tau rami se je narodijo pa goraso Karči s svojimi brati pa s sestrami, vsevküper ji je osem bilau. Nej je bijo velki ram pa še gnesden je nej velki, dapa zato veselo je bilau v njem živeti, kak te, tak zdaj. Na taum rami so dvera vsigdar odprejte bile za sausede pa za tiste, steri so malo pripovejdat prišli. Tak bi bilau tau gnesden tö, samo tau baja, ka starejši so že vöpomrli, mladi pa več ne odijo povesti.

*- Iren, zdaj v Slovenskoj vesi živete, dapa vi ste ovak iz Števanovec. Ka je z vašim rojstnim ramom? Ali leko bi tau tö pravo, ka s Čafardin ramom?*

»Mena se je tam doma spojil vidlo, dobro je bilau tam gorrasti, tam je vse lejpo bilau, tak kak če bi v püngradi bijo, spoj pa te, gda je drejvdje cvelo. Zdaj tam spodkar v dolej že nasama stoji naš ram, pa vse je kaulak zarasla gauška. Tam više nas tisti brejg, ka so ga Šebrski notaposadili, gda je dosta deždji bilau, se je vsigdar dolapelo, tau edno, ka je nej dobro bilau. Po tau brgej je edna paut pelala, pa gnauk, gda se je zemla počujnila, te je paut ta zemla vse pokrila. Moj ati je s taligami tau zemlau vse tazvozo, aj se paut znauva leko nüca. Tau je taši velki brejg bijo, ka gda so Šebrski Djanak pokausedi, pa bilau, ka smo mi tü pomagali, te smo gora proto brga grablali.«

*- Vi ste meli sestro ali brata?*

»Edno sestro mam, Ani v Varaša žive, njeni mauš je Makoš biu, ka je že mrau. Tistoga reda, gda sem doma bila, je dosta mladine bilao tam kaulak pri sausedaj pa fejst smo vküper odli. Tam so Čubini bili, Šaloski Joška, Bartakovič Joška, Šebrski, Zavec Magdi, pa takšnoga reda, gda je veselica bila ali mozi (kino), te smo vsigdar vküper šli.«

*- Vzimi, gda je velki snejg spadno, te odlistec, gde ste doma bili, ste težko do pošitje prišli.*

»Mi smo te nej tak bili kak zdaj, te smo veseli bili, če je snejg spadno. Tašoga reda več nas je vküperstano, ja pa nej, pa smo

en tir napravli, gde smo leko odli. Gda smo mali bili pa velki snejg spadno, te je pa vsigdar ati naprej üšo pa on je nam tir napravlo. Bilau tak, ka smo nej mogli domau, ka se je snejg sipavo, te je pa prauto prišo. Spoj lejpe



*Irinka pa Karči sta ranč gra prebirala, gda sem pri njija odo*

zimé so bile prvin tam spodkar v dolej, gde smo doma bili, zato ka te še dosta snejga bilau, pa je bilau tak tö, ka ga je veter vse vküpernaso.«

*- Vi ste tam v dolej meli vodau?*

»Mi smo tam taši stüdenec meli, ka gda je najveška süca bila pa vsi stüdeneci so vöposenili v vesi, te samo naš, eden v Ciretja pa zvün tejva še eden emo vodau. Tau so še moje stara baba gunchala pa oni so tö od svoje babe čüli. Dobro se spomnim, ka lüstvo je v noči odlo po vodau k nam, vsi, ka so kauli nas doma bili. Edni so z vrči, drügi so taši draug meli prejk po pleči, pa tak so dve kante vode nesli domau. Naš stüdenec je tašo vretino emo, ka je voda s tistoga nikdar nej sfalila. Pa nej bijo globoki, vejn samo eden mejter, pa če dobro vejm, še gnesden teče tam voda.«

*- Kama ste šli delat, gda ste šaulo vözopodli?*

»Tistoga reda je vsakši v židano fabriko üšo delat, samo težko je bilau nutpriditi, zato sem dja v števanovsko šaulo üšla delat, pa v tabor, tam sem čistila. Gda sem devetnajset lejt stara bila, te so v Köszeg v fabriko, gde so platno delali za pohištvo (bütorszövet) fejst gordjemali. Te sva dja pa sestra odišle, malo sledkar so še Lábadi Ani, Trnjaški Piri pa Barabaš Mari za nami

prišle.«

*- Kak dugo ste tam delali?*

»Tri lejta sem tam delala pa te potistim sem se tak z možaum spoznala.«

*- Karči, vi ste tö v Köszeg odli delat?*

vesi žive pa brat Feri tö tü živo, steri je že mrau.«

*- Kak vas je telko mesta melo v tau rami?*

»Ka je v Pešta brat, on je najmenši, müva sva tü v künji v tašo stauli spala, steroga je raznok leko potegno pa je te postela gratala. Drügi so pa te v izi spali pa gde je ranč mesto bilau, tam. Nas je dosta bilau, samo pa djesti smo zato vsigdar meli, zato ka tri pucjatje smo zato furt zabadali pa smo pripauvali, ka je nam trbelo. Maro smo meli, grünt smo delali, še bilau tak, ka v arandi tö, zato ka bili so taši starejši, steri so že nejladali, pa so te bola vödali njive.«

*- Tau ste pravli, ka te ste se z ženov spoznali, da ste v Sombotel odli delat, te ste se gvüšno na cugi spoznala.*

»Nej, dja sem njau že te spozno, gda je ona v Števanovci v šauli čistila, dja sem samo potistim išo v Sombotel, gda sem se že goraoslaubodo.«

*- Irena, pa gda je bilau gostüvanje?*

»Tau je leta 1969 bilau, tam na železnici so včasini nej mogli nam stanovanje dati, samo so pa obečali, ka za tri mejsede dobimo. On je tam te že taši csportvezetö (delovodja) bijo. Samo doma baba so se pa žaurgali, ka osem mlajšov so gorazranili, pa na stara lejta itak nikoga nede doma. Pa te tak smo mi sé prišli k babi, dapa sledkar smo mi tam prejk nej daleč kraj odtec zidali eden nauvi ram. Te čas je mati betežna gratala pa mi smo go opravljali, te je ona te stari ram ta dala našoma pojba. Naslednje smo se te tak pogaudili, ka nauvi ram smo pojba dali, mi smo pa ostali v tau starom rami. Pomalek vsigdar kaj popravlamo, kak je tau pri stari ramaj, zdaj, če se posreči, te mo strejo delali.«

*- Mena se vidi te ram, lepau ga mate vönapravlano.*

»Tü je bijo eden taši špajert pa peč nutrazozidena, ka je moja mati vsakši petek pucala, pa te špajert se je vsigdar tak svejto kak gledala. Mati je v tau peči krü pekla, vrdjanjitje, vse, ka je trbelo, baukša bila pa lepše pekla kak steri drügi špajert. Gda je

mati mrla, potistim je te žena te špajert dala völičiti, zato ka mi smo že telko časa nej meli, ka bi ga telko pucali pa velko mesto je krajvzejo tü v künji.«

*- Vaš oča so kak dugo bili tam doma v Števanovci?*

»Gda je mati mrla, potistim je ati tü pri nas bijo dve pa pau leta, gda so sestrine dejkle v Pešt odišle, te je pa v Varaš odišo k njej. Dapa on je tü v vesi vejn bola rad bijo kak v Varaši, zato ka vsakši keden je goraprišo. Te so še bili starejši sausedge, steri so še gučali slovenski, pa tau se njema fejst vidlo. On bi iz Števanovec nikdar nej nutraprišo, samo gda je Šebarski Ani mrla pa sam austo, zato ka starejšo lüstvo že nej bilau, te si je tak zmislilo, ka če drügo nega, mora sé priditi. Vejš, kak pravijo, staro drejvo že ne moreš prejkposaditi, leko probaš, dapa nikdar se ti ne primle.«

*- Kak tau, ka so se vaš oča tak dobro razmeli k sadnomici drejvdji?*

»On, gda je mladi bijo, te je v Murski Soboti v bulgarskoj vrtnariji delo. On se je tam navčo, kak trbej cepiti, šprickati, obrezati drejvge, pa vse drügo, ka je še znau. Pri nas doma so vsigdar bile djaboke, črešnje, slive, grauzdje pa vse fele drüge sadje. Zdaj pa že tau drejvdje vse taposenilo pa gaustja raste tam, gde je prvin ograda bijo, vse je ovak, kak je prvin bilau.«

*- Tü v Slovenskoj vesi lüstvo še odi kaj povesti?*

»Zdaj več tašo nega, prvin, če kakšno delo bilau, smo eden drügomi pomagali, pa če nej bilau dela, te smo tü šli pa smo malo pripovejdali. Gnesden je že drügi svejt, vsakši samo bola doma sedi pa televizijo gleda, pa tau je nej dobro.«

*- Pa ka drügo leko delajo tisti, steri so že v penziji?*

»Müva z možaum tašo brigo nejmava, ka bi nej vejdla, ka delati doma. Delo doma pri rami se vsigdar najde, dja še malo kaj delat odim, ograderc delam, mauš pa kaulak rama kaj štibra pa kokauši ma prejk. Kak šagau majo prajti, tak pomalek sva ta.«

**Karči Holec**

## Vaški dan v Slovenski vesi

Slovenska narodnostna samouprava Monošter-Slovenstikov, obenem se lahko rodijo tudi nova prijateljstva. Na-



Sakalovska folklorna skupina Zveze Slovencev na Madžarskem

ska ves je v soorganizaciji z mestno občino Monošter 14. avgusta vabila na prireditve vaškega dneva prebivalce te obmejne vasi.

V lepem sončnem vremenu sta občinstvo pred kulturnim programom pozdravila župan mestne občine Monošter *Gábor Huszár* in občinski svetnik *Béla Labritz*. Oba sta poudarila, da prireditev služi druženju, kajti nudi priliko za ponovno oživitev nekdanjih



Ansambel Stanka Črnka



Del občinstva

ževo juho z domačimi testeninami. »Brajdaši«, skupina iz Slovenije, je svoj golaž (pörkölt) kuhala v lončeni posodi. Za sladico je poskrbela družina Doszpot-Meggyes, ki je za maso za palačinke uporabila najmanj deset kilogramov moke in spekla ničkoliko palačink.

Vaški dan v Slovenski vesi se je končal z veselim druženjem, pri katerem ni manjkalo niti pesmi, niti veselih klepetov.

**László R. Horváth**



### Muzej Avgusta Pavla

Obiskovalce pričakuje od torika do sobote od 11.00 do 15.00 ure. Skupine sprejemajo tudi zunaj delovnega časa, prijavite se lahko po telefonu 94/554-128. Vstopnina za odrasle: 600 forintov ali 2 evra, za dijake in upokojene: 300 forintov ali 1 evro. Za šolske skupine prireajo tudi delavnice.

*Pismo iz Sobote*

## Olimpijada

Rio de Janeiro zdaj mlajši bole vejo prajti, kak pa pounijo »mama« povedati. Tak tou je, gda se cejli svejt koulak olimpijade vrti. Zdaj je nika nej važno gé, samo če so naši najbolje krepki, najbolje bistri, najbolje labdo mečejo pa vse takše. Dokejč vūpanje mamo, ka do zmejs med najboukšimi, bencin tō leko drakši grata, leko se parlament vōmeni, leko v bautaj krūj sfali, leko se svejt v drugi kraj začne vrteti.

Olimpijada nas vsikšo štrto leto vcejlak okupejra. Kak povejdano, tou od olimpijade se na vsikšom stopaji vidi pa pozna. Ranč tak je bilou štiri lejta nazaj, gda je olimpijada v Londoni bila. Tak sam štiri lejta nazaj enoga dneva v bauto šou. Bauta, kak vsikša druga bauta. Na kraji je blagajna (kasa) gé. Ja, ranč tisto mesto, na strom pejneze trbej tam njati. V toj bauti sam nigdar nej dugo čako. Té den pa se je red sūko kak kakša kusta kača. Gledam ta naprej, če je steromi lagvo gratalo ali kaj takšoga. Nej, nika takšoga je nej bilou. Bautošica je v velkom guči bijla. Od koga je biu guč? Ja, vej pa od olimpijade. Z nekšno žensko sta se od športa zgučavale, kak bi se v tou najbolje razmele. Vō je gledalo, ka dun srečo mam, na drugi blagajni se je eške ena bautošica doj sejdla. Pou reda je taprek odišlo pa ge z njimi ranč tak. Na, zdaj de dun šlau, sam si brodo. Najprva je rajsan šlau, dokejč je eške si ta druga bautošica nej na velke začnola z nekšno poznanko od olimpijade zgučavati. Gda sam vse tou poslušō, sam gor prišo, kak od olimpijade sploj nika ne vej. Če bi me stoj kaj pito, bi velki sumar vōspadno. Vej pa od olimpijade dun trbej vse pa eške več znati. Nin za pou vōre sam na red prišo, plačo, ka sam kūjpo pa brž domou leto. Gor san si televizijo vužgo, radio tō pa novine naprej vzeu. Tak sam se začno informejrati, ka vse se na olimpijadi godi, kelko športov sploj geste, kelko naši tam v Londoni geste pa vse takše.

Tak sam eden cejli den pa eno cejlo nouč tou gledō, poslušō pa što. Depa eške sam nej gvūšen v tejn biu, če je tou zavolé gé. Vsefele športne novine sam si eške kcuj kūpo, eške bole poslušō, televizijo gledō pa što, samo aj vse zvej, aj vse vej. Tak je eške en den tao-dišo, eške ena nouč je brezi spanja ostanola. Depa brodo sam si, ka eške ne vej zavolé, zatoga volo sam eške dva dneva pa dve no- uči študejro. Sam se včiu od vsej olimpijski športaj. Zdaj vej, ka je biciklin na kronometer, pounim, kak se trbej s čunakon doj po divdji vodej pelati pa tou tō, kelko olimpijski ženski športov geste. Tak je dun den prišo, ka sam v krčmou zavino. Z visko zdignjeno glavo nut stoupim, malo bole gizdavo, kak šegou mam, se že na šank naslanjam. Krčmar me pita, ka mo piu. Ge pa najprva začnen od olimpijade gučati pa od vsej tisti športov. Krčmar me eške gnouk pita, ka škem piti. Ge pa tadale od olimpijade pa od športov. »Čūj, pajdaš moj,« me krčmar kak najbolje globko v oči pogledne. »Ti si malo zaostanjeni ali ka ti gé? Vej se je pa olimpijada že dva dneva nazaj zgotouvila.«

**Miki**

5:45 POLETNA SCENA, ODMEVI, 7:00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9:00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 10:30 ZA ZADNIM VOGALOM ... JE LJUBEZEN, 11:40 ZDRAVJE SLOVENCEV, KO ZBOLI SRCE, DOKUMENTARNA ODVAJA, 12:25 PETA HIŠA NA LEVI, DRUŽINSKA NANIZANCA, 13:00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13:30 KO ČRTE GORVORJO, DOK. FILM, 14:20 PISAVE: POEZIJA TONETA PAVČKA, ROMAN GABRIELE BABNIK, 15:00 POROČILA, 15:10 MOSTOVI - HIDAK, ODVAJA TV LENDAVA, 15:45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16:30 POLETNA SCENA, 17:00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17:30 SLOVENSKI MAGAZIN, 17:55 NOVICE, 18:00 INFORMACIJE, INFORMATIVNA ODVAJA ZA OTROKE IN MLADE, 18:10 KIOČKA, RISANKA, 18:15 ŠAMPION JON, RISANKA, 18:20 VEM!, KVIZ, 19:00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20:00 MI GA PA ZLINDRAMO, 10 LET - ANSAMBL ROKA ZLINDRE, 21:20 OSAMLJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETIJ, 21:45 NA NAŠI ZEMLJI: JURŠČE, 22:00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22:45 POLETNA SCENA, 23:10 AMERIKANEC V PARIZI, AMERIŠKI FILM, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.20 INFO-KANAL.

PETEK, 26.08.2016, II. SPORED TVS

6:00 TO BO MOJ POKLIC: METALURG, DOK. SERIJA, 6:25 DREVEŠA PRIPVEDUJEJO: JAVOR, DOK. ODVAJA, 6:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8:50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9:50 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 11:35 SLEDI, DOK. ODVAJA, 12:00 BRES PİK IN VEJIC O VENU TAUFERJU, PORTRETI FILM, 13:10 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETLOVALNA ODVAJA, 13:50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETLOVALNA ODVAJA, 14:30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA, 14:55 POZABLJENI SLOVENCİ: PAULA JEŠIČ, DOK. FILM, 16:05 TOPORIŠIČ - SAMOTNI HODEC SKOZI NEPRIJAZNI ČAS, PORTRET AKADEMIKA JOŽETA TOPORIŠIČA, 17:10 DNK - DRUŽINA NA KAVČU: DRUŽINA KIJUN, 18:00 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18:55 SPREJEM SLOVENSKE OLIMPIJSKE REPRÉZENTANCE, 20:00 ZAUPALA TI BO VSE, FINSKI FILM, 21:30 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 22:20 POLNOČNI KLUB: INVALIDI ŠPORTNIKI, 23:30 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0:20 ZABAVNI KANAL, 3:20 OLIMPIJSKE IGRE: ROKOMET (M) - SLOVENIJA - NEMČIJA, SKUPINSKI DEL, 5:05 SPREJEM SLOVENSKE OLIMPIJSKE REPRÉZENTANCE.

SOBOTA, 27.08.2016, I. SPORED TVS

5:45 POLETNA SCENA, ODMEVI, 7:00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10:50 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 12:00 TEDNIK, 13:00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13:25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETLOVALNA ODVAJA, 13:50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETLOVALNA ODVAJA, 14:20 PROJEKT NA DEŽELI: OBNOVA POKLIČA V DIVJAŠKI JAMI IN VIPAVSKO SADIJE, DOKUMENTARNA SERIJA, 15:05 PO ČAJNI POTO S SIMONOM REVMOM, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 16:00 ZAJUJBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR: USODE, 17:00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17:20 ČEZ PLANKE: KITAJSKA, 18:15 ZVRTA NA MIZO, 18:30 OZARE, 18:40 ZU: ZU IN TATSIŠKA SRAKA, RISANKA, 18:50 ŠAMPION JON: TEK NA 100 METROV, RISANKA, 19:00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20:05 VELIKA MODRINA, FRANCOŠKI FILM, 22:15 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22:50 KO SE ZDANI, SRBSKI KOPRODUKCIJSKI FILM, 0:15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0:40 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 1:35 INFO-KANAL.

SOBOTA, 27.08.2016, II. SPORED TVS

6:10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 7:00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9:15 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 10:55 10 DOMAČIH, 11:25 ŽENSKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 12:30 POLNOČNI KLUB: INVALIDI ŠPORTNIKI, 14:00 GRZIMEK: ŽIVLJENJE ZA ŽIVALI, NEMŠKA MINISERIJA, 15:40 CITY POLK - OBRAZI MEST: ISTANBUL, 16:20 BOJ ZA TIBET, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 17:20 GAETANO DONIZETTI: LJUBEZENI NAPOJ, 18:45 SILENCE, GLASBENIKA S KONCA SVETA, DOKUMENTARNA FELJTON, 19:15 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 19:50 KOŠARKA: PRIPRAVLJALNA TEKMA - SLOVENIJA : ČRNA GORA, 21:50 ZVEZDANA, 22:35 LET 25, KONCERT SKUPINE BIG FOOT MAMA, 23:45 ZABAVNI KANAL, 3:15 KOŠARKA: PRIPRAVLJALNA TEKMA - SLOVENIJA : ČRNA GORA, 5:15 10 DOMAČIH, 5:45 POLNOČNI KLUB: INVALIDI ŠPORTNIKI.

NEDELJA, 28.08.2016, I. SPORED TVS

7:00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 10:05 NABRITI DETEKTIVE: NAPOSLED POROKA, NEMŠKA OTROŠKA NANIZANCA, 10:50 PRISLUŠNIMO TISINI: PREVENTIVA, IZOBRAŽEVALNA ODVAJA ZA GLUHE IN NAGLUŠNE, 11:25 OZARE, 11:30 OBZORJA DUHA: QUO VADIS, 12:00 LJUDE IN ZEMLJA, 13:00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13:25 MI GA PA ZLINDRAMO, 10 LET - ANSAMBL ROKA ZLINDRE, 15:30 LILI, AMERIŠKI FILM, 17:00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17:20 PERPETUUM JAZZLE - THE SHOW, 18:40 MUK: ŽIVČAŠKI JEZIK, RISANKA, 18:50 ŠAMPION JON: BMX, RISANKA, 19:00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20:00 MODNA HIŠA VELJET: ODSOTVANJE, ŠPANSKA NADALJEVANKA, 21:30 INTERVJU: GREGOR ANDERLJIH, 22:20 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22:45 POŠTENJAK, IZRAELSKO-AVSTRJSKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 0:20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0:50 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 1:40 INFO-KANAL.

NEDELJA, 28.08.2016, II. SPORED TVS

7:00 GLASBENA MATINEJA, 8:05 PROJEKT NA DEŽELI: OBNOVA POKLIČA V DIVJAŠKI JAMI IN VIPAVSKO SADIJE, DOKUMENTARNA SERIJA, 8:45 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 11:10 J.B.P. MOLIERE: ŠOLA ZA ŽENE, TV-PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 12:50 MIRA MARKO, DOKUMENTARNI PORTRET, 14:00 GRZIMEK: ŽIVLJENJE ZA ŽIVALI, NEMŠKA MINISERIJA, 15:40 DOMAČI PAJEK, DOKUMENTARNI FELJTON, 16:10 GAETANO DONIZETTI: LJUBEZENI NAPOJ, POSNETEK OPERE Z LETALIŠČA MALPENSA, MILANO, 17:35 ZAJUJBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR: USODE, 18:25 ZVEZDANA, 19:05 PRAVA CENA BANAN, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 20:00 SKRIVNOST OPIC - PREUČEVANJE KULTURE PRI ŠIMPANZIH, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 20:50 ZREBANJE LOTA, 21:00 POTOPIJENA ZGODOVINA - KOLIŠČARŠKE NASELBEVNE V EVROPI, AVSTRJSKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 21:45 LET 25, KONCERT SKUPINE BIG FOOT MAMA, 23:00 DNEVI VINA IN VRTNIC, AMERIŠKI FILM, 0:50 OLIMPIJSKE IGRE: ROKOMET (M) - SLOVENIJA - POLJSKA, SKUPINSKI DEL, 2:20 OLIMPIJSKE IGRE: ODOJKA (Ž), FINALE, 3:55 ZABAVNI KANAL.

PONEDELJEK, 29.08.2016, I. SPORED TVS

5:55 UTRIP, ZRCALO TEDNA, 7:00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9:00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 10:30 ZA ZADNIM VOGALOM ... JE TRALALA, 11:25 10 DOMAČIH, 11:55 ZAPELJEVANJE POGLEDA: HERMAN, GVARJANČIČ IN ŽARKO VREZEC, DOK. SERIJA, 12:25 PETA HIŠA NA LEVI: ČIGAVE SANJE, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANCA, 13:00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13:30 OSAMLJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETIJ, 14:00 OD BLIZU: POGOVORNA ODVAJA Z VESNO MILEK: JONAS ŽNIDARŠIČ, 15:00 POROČILA, 15:10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17:00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17:30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 17:55 NOVICE, 18:00 ERTEVE, 18:15 PAVLE, RDEČI LISJACEK, RISANKA, 18:20 VEM!, KVIZ, 19:00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20:00 TEDNIK, 20:55 ČEZ PLANKE: BELFAST, 22:00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23:05 OPUS: BREGENZ, 23:35 GLASBENI VEČER, 1:05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1:30 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2:25 INFO-KANAL.

PONEDELJEK, 29.08.2016, II. SPORED TVS

6:00 TO BO MOJ POKLIC: DIMNIKAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6:25 ZDRAVJE SLOVENCEV: KO ZBOLI SRCE, DOKUMENTARNA ODVAJA, 6:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8:45 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9:45 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 11:50 CITY POLK - OBRAZI MEST: ATENE, 12:30 POLNOČNI KLUB: INVALIDI ŠPORTNIKI, 13:40 LJUDE IN ZEMLJA, 14:45 KDO

SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 15:25 POZABLJENI SLOVENCİ: KAREL DESTOVNIK KAJUH, DOKUMENTARNI FILM, 16:30 SRCE LETALIŠČA, DOKUMENTARNA ODVAJA, 17:20 OD BLIZU: POGOVORNA ODVAJA Z VESNO MILEK: BORIS CAVAZZA, 18:10 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 19:00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20:00 FINA GOSPA, POSEBNA EPIZODA ANGLEŠKE HUMORISTIČNE NANIZANKE, 20:50 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 21:40 PREBEŽNIKI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 22:40 SPOMINI: DANICA LAH - PEROVIČ, POGOVORNA ODVAJA, 23:30 MRACNE BRATOVŠČINE - DRUŽBA VRIL, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 0:15 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 1:00 OLIMPIJSKE IGRE: ODOJKA (M): FINALE, 2:35 ZABAVNI KANAL, 5:15 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

TOREK, 30.08.2016, I. SPORED TVS

5:40 KULTURA, ODMEVI, 7:00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9:00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 10:30 ZA ZADNIM VOGALOM ... NI LAURE, 11:25 OBZORJA DUHA: QUO VADIS, 11:50 ZAPELJEVANJE POGLEDA, DOK. SERIJA, 12:20 SERIJA, 13:00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13:30 ČEZ PLANKE: BELFAST, 14:40 VILLAGE FOLK - LJUDE PODEŽELJA, DOK. SERIJA, 15:00 POROČILA, 15:10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17:00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17:30 PROJEKT NA DEŽELI, DOK. SERIJA, 17:55 NOVICE, 18:00 UTRINEK: DOBRA PRAKSA V MEDICINI, IZOBRAŽEVALNO-SVETLOVALNA ODVAJA, 18:05 JANI NANI, RISANKA, 18:10 A VEŠ, KOLIKO TE IMAM RAD, RISANKA, 18:15 ŠAMPION JON, RISANKA, 18:20 VEM!, KVIZ, 19:00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20:00 VZHODNOBERLINSKA SAGA, NEMŠKA NADALJEVANKA, 20:55 STUDIO 25, 22:00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23:05 PRILEJALCI: ANA OBERNSL, POGOVORNA ODVAJA, 1:00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1:25 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2:20 INFO-KANAL.

TOREK, 30.08.2016, II. SPORED TVS

6:00 TO BO MOJ POKLIC: DIMNIKAR, DOK. SERIJA, 6:25 ZAPELJEVANJE POGLEDA: HERMAN GVARJANČIČ IN ŽARKO VREZEC, DOKUMENTARNA SERIJA, 6:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8:35 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9:35 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 11:40 GLASOVI STRAHU: VME, KOPRODUKCIJSKA SERIJA, 12:20 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13:25 MI GA PA ZLINDRAMO, 10 LET - ANSAMBL ROKA ZLINDRE, 14:40 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 15:05 POZABLJENI SLOVENCİ: BRANIMIR TUMA, DOKUMENTARNI FILM, 15:55 GOZDNA DEDIŠČINA FRANJE PAHERNIKA, DOKUMENTARNA ODVAJA, 17:00 OD BLIZU: POGOVORNA ODVAJA Z VESNO MILEK: MSGR. ALOJZ URAN, 18:00 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18:50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20:00 SEDEM DOB V ŽIVLJENJU ZVEZD, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 20:45 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 21:35 UD KAPCA DU MURJA: POGLED IZ SLOVENSKE ISTRE NA TRST, 22:20 MARIA WERN: NESTROJNENO SRCE, ŠVEDSKA MINISERIJA, 23:50 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0:50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 1:35 OLIMPIJSKE IGRE: KOŠARKA (M): FINALE, 3:10 ZABAVNI KANAL, 5:10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

SREDA, 31.08.2016, I. SPORED TVS

5:40 KULTURA, ODMEVI, 7:00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9:00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 10:30 DUHEC, OTROŠKA NADALJEVANKA, 11:35 OPUS: BREGENZ, 12:20 SERIJA, 13:00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13:30 INTERVJU: GREGOR ANDERLJIH, 14:35 POGLED NA ... KOPIŠKE TKANINE, DOKUMENTARNA ODVAJA, 15:00 POROČILA, 15:10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15:50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17:00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17:30 KULTURNI VRHOVI: ŽEŽELJ NAD VINICO, DOKUMENTARNA ODVAJA, 17:55 NOVICE, 18:00 NA NAŠI ZEMLJI: KITAJSKA, 18:05 PIPU, PUPU IN ROZMARIN: NA KONCU SVETA, RISANKA, 18:15 MEDO IN MICA: VALABI, RISANKA, 18:20 VEM!, KVIZ, 19:00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20:05 FILM TEDNA: UČITELJ, KANADSKI FILM, 21:35 VSAK PRAVI PESNIK, IGRANO-DOKUMENTARNI PORTRET TOMAŽA ŠALAMUNA, 22:00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23:05 VELEPOSTLANIK V BERNU, MADŽARSKI FILM, 0:25 OPUS: BREGENZ, 0:55 KULTURNI VRHOVI: ŽEŽELJ NAD VINICO, DOKUMENTARNA ODVAJA, 1:20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1:45 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2:40 INFO-KANAL.

SREDA, 31.08.2016, II. SPORED TVS

6:00 TO BO MOJ POKLIC: ČEVJAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6:25 ZAPELJEVANJE POGLEDA: ZMAGO JERAJ IN ANDREJ BRUMEN ČOP, DOKUMENTARNA SERIJA, 6:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8:50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9:50 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 11:55 ERTEVE, 12:10 10 DOMAČIH, 13:00 ADAMIČEVIČ IN PRIVSKOVI GLASBENI DEDIČI - 70 LET BIG BANDA RTV SLOVENIJA, 14:05 NAŠKO, VIZIONAR VIZUALNIH RAZISKAV, PORTRET DR. NAŠKA KRIZNARJA, 14:55 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 15:35 POLET IZ PLANICE NA LUNO, DOKUMENTARNI FILM, 16:45 OD BLIZU: POGOVORNA ODVAJA Z VESNO MILEK: DR. MIRO CERAR, 18:00 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 19:00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19:50 KOŠARKA: KVALIFIKACIJE ZA EP 2017 (M) - SLOVENIJA : KOSOVO, 21:50 ZREBANJE LOTA, 21:55 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 22:45 NA UTRIP SRCA: VINOGRADNIK IN VITEZ, GLASBENO DOKUMENTARNI FILM, 23:45 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0:30 KOŠARKA: KVALIFIKACIJE ZA EP 2017 (M) - SLOVENIJA : KOSOVO, 2:05 ZABAVNI KANAL, 5:10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

ČETRTEK, 01.09.2016, I. SPORED TVS

6:00 KULTURA, ODMEVI, 7:00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9:00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 10:30 DUHEC, OTROŠKA NADALJEVANKA, 11:35 ZAPELJEVANJE POGLEDA: NIKA ŠPAN IN PETRA VARL, DOKUMENTARNA SERIJA, 12:20 SERIJA, 13:00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13:30 SLOVENSKI UTRINEK, ODVAJA MADŽARŠKE TV, 15:00 POROČILA, 15:10 BREZ MEJA - HATARTALAN, ODVAJA TV LENDAVA, 15:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16:25 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 17:00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17:25 ZDRAVJE SLOVENCEV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 17:55 NOVICE, 18:00 NA NAŠI ZEMLJI: GOLAC, 18:05 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM POSTAL ČLAN TOLPE, RISANKA, 18:10 PUŠJA PEPA: KENGURUJKA KLARA, RISANKA, 18:20 VEM!, KVIZ, 19:00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20:00 V KATEREM VESOLJU SMO, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 20:55 OD BLIZU: POGOVORNA ODVAJA Z VESNO MILEK, 2:00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23:05 OSMI DAN, 23:40 SLIKA, KI JE NI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 1:15 ZDRAVJE SLOVENCEV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 1:40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2:05 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3:00 INFO-KANAL.

ČETRTEK, 01.09.2016, II. SPORED TVS

6:00 TO BO MOJ POKLIC: ČEVJAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6:25 ZAPELJEVANJE POGLEDA: NIKA ŠPAN IN PETRA VARL, DOKUMENTARNA SERIJA, 6:55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8:50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9:50 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 11:55 NAJLEPŠI ZBORI IN ARJE IZ VERDIJEVIH OPER (JANEZ LOTRIČ, LJUDMILA VEHOVA, VALENTIN PIVOVAROV, DRAGICA KLADNIK), 13:10 SLOVENSKI MAGAZIN, 13:50 STRAH OSTANE, DOKUMENTARNI FILM, 14:55 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 15:35 HIŠKE, DOKUMENTARNI FILM, 16:45 OD BLIZU: POGOVORNA ODVAJA Z VESNO MILEK: KLEMEN SLAKONJA, 18:00 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18:50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20:00 JUTRANJI VLAH, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 21:00 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 21:45 GOSPODAR, AMERIŠKI FILM, 0:00 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0:45 OLIMPIJSKE IGRE: ROKOMET (M): SLOVENIJA - DANSKA, ČETRTEKFINALE, 2:20 ZABAVNI KANAL, 5:10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

# Dobrote iz kvašenega testa

Človek si večkrat zaželi kaj sladkega in takrat so prav mamicice in babice tiste, ki pripravijo za nas nekaj za slatne »prekrške«. Kuhati pa peči pa se učimo do konca življenja. Vedno vidimo ali poskusimo kaj novega, dobrega, kar bi želeli tudi sami pripraviti. Tudi kvašeno testo je tako, da se iz njega da narediti veliko vsega.

9. avgusta na kulinarčni delavnici na Slovenski vzorčni kmetiji na Gornjem Seniku so nam gospe s turistične kmetije Pri Kovačniku Barbara in Angelica Štern ter svetovalka KGZ Maribor Manca Kovačec pokazale, kaj se peče pri njih iz kvašenega testa. Naredile so večjo količino testa, potem pa iz njega razna



Udeleženci delavnice z obeh strani meje

peciva – orehovo, makovo in pehtranovo potico, ptičke, rogljičke z orehovim nadevom ter sončnico. Posebej je bilo narejeno testo za vanilijeve žepke. Tudi šef kuhinje Slovenske kmetije Csaba Steffel je predstavil udeležencem, kako se dela porabska



Makove, orehove in pehtranove potice – kot jih delajo v Sloveniji

gibanica. Pecivo, ki ima malo iz prekmurske in malo iz pohorske gibanice, je naše porabsko, z naše kmetije.

Hvala vsem mentorjem za sodelovanje na delavnici, mamicam in babicam iz Porabja in Goričkega pa za udeležbo na delavnici. Že zdaj vas vabim, da se nam jeseni pridružite, da skupaj obiščemo turistične kmetije v Sloveniji in pogledamo, kako se dela pri njih doma.

Andrea Kovács



**Porabje**  
 ČASOPIS  
 SLOVENCEV NA MADŽARSKEM  
 Izhaja vsak četrtek  
 Glavna in odgovorna urednica  
 Marijana Kukić

Naslov uredništva:  
 H-9970 Monošter,  
 Gárdonyi G. ul. 1.;  
 tel.: 94/380-767;  
 e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
 ISSN 1218-7062

Tisk: TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.  
 Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstvo za  
 človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v  
 zamejstvu in po svetu.  
 Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za  
 Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR  
 ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
 11747068 20019127 00000000,  
 SWIFT koda: OTPVHUHB